



*Début du 89<sup>e</sup> exercice annuel*

## **Poursuivre son chemin selon sa personnalité propre**

Nous étions plus de 300 à notre assemblée annuelle, à la Maison du Commerce, le 10 septembre dernier.

Le nouveau président, M. Jean Tétreault, ingénieur, a.g., Lalande Tétreault et Associés, a insisté sur le fait que, par son programme d'activités pour 1975-76, "la Chambre doit poursuivre son chemin selon sa personnalité propre et avec ses moyens actuels, sans démissionner sur quelque sujet que ce soit".

Le président sortant, M. Charles de Jocas, avait fait état, plus tôt au cours de l'assemblée, des démarches entreprises par le Conseil en vue d'évaluer les avantages d'une fusion entre la Chambre et le Board of Trade et les conditions dans lesquelles une telle fusion pourrait se faire. C'est pour dissiper tout malentendu que M. Tétreault s'est engagé d'abord à réaliser un programme complet

*(suite à la page 3)*

### *Session d'information*

- LE DEVELOPPEMENT HYDRO-ELECTRIQUE DE LA BAIE JAMES (page 4)

### *Déjeuners-causerie*

- LE PROGRAMME COMPLET DE L'AUTOMNE (page 8)

### *Visites industrielles*

- LA COMPAGNIE E.B. EDDY A HULL (page 4)
- LE PARC INDUSTRIEL DE BECANCOUR VIA LE CN (page 4)

### *Divertissement*

- LA SOIREE DE LA CHAMBRE A BLUE BONNETS (page 4)

Jean Tétreault  
président  
de la Chambre  
1975-1976



*Charles de Jocas devant l'assemblée annuelle*

## **Les relations entre le Board of Trade et la Chambre**

Lors de l'assemblée annuelle, M. Charles de Jocas, président 1974-75 de la Chambre, vice-président exécutif et directeur général, Banque de Montréal, a décrit l'évolution récente des relations entre le Board of Trade et la Chambre.

Cette question a toujours préoccupé les hommes d'affaires de Montréal. "La fondation de la Chambre en 1886 et toutes ses actions par la suite, déclarait M. de Jocas, ont été une façon pour les hommes d'affaires francophones de Montréal de se situer par rapport au groupe anglophone représenté par le Montreal Board of Trade. L'existence de la Chambre et son évolution s'expliquent uniquement en considérant la position relative des deux communautés formant le milieu des affaires à Montréal. La transformation de ce milieu change nécessairement les rapports entre la Chambre et le Board of Trade et, par conséquent, les orientations fondamentales de la Chambre".

La transformation du milieu a affecté la position relative de la Chambre et du Board

*(suite à la page 3)*

*Résultats d'enquête***La rémunération des cadres en 1975**

Cette année, 128 entreprises ont participé à ce sondage effectué conjointement par l'Association des manufacturiers canadiens, la Chambre de commerce de Montréal et le Montreal Board of Trade. Les résultats sont contenus dans une brochure de 28 pages, disponible à votre service de renseignements, 866-2861: \$3.00 pour les membres, \$5.00 pour les autres.

**Export-Import**

La Chambre reçoit couramment des lettres d'entreprises étrangères désireuses d'exporter au Canada ou d'en importer certains produits. Nous présentons ici, par pays, un choix d'entreprises qui désirent exporter au Canada.

*Ceylan*

Cocotier - Mercantile Corporation Limited  
263, Sea Street, P.O. Box 440, Colombo 11

*Danemark*

Feuilles danacry - Danokan, St. Kongensgade  
110 C, 1264 Copenhagen K

*Grèce*

Sacs de polythène - Helleniki S.A., Plastic Industry, 6<sup>on</sup> Chiliometron Larissis - Sikouriou, Larissa

Artisanat - Costas G Liolios, Panexport,  
14 Veranzerou Street, Athens

*Hong Kong*

Produits de beauté - Universal Mercantile Co.  
Room 702, Manning House, 7th Floor,  
48, Queen's Road, Central

Matériaux de construction - Far East Wood Products, 282 A, Prince Edward Road Kowloon

Montres - Sunny International, P.O. Box 7040 Kowloon

Sacs de polythène - Patt's Mercantile Co.  
Room 423 Tung Ying Building  
100 Nathan Road, Kowloon

Rotin - Kaw Kee Rattan Manufactory  
P.O. Box 10154, Cheung Sha Wan, Kowloon

*Indes*

Strychnine et brucine - Auro Impex Private Limited, 24, Ganesh Chandra Avenue, Calcutta - 700 013

*Israël*

Jeans - Lev Bros. Co., P.O. Box 321  
124 Uziel, Ramat-Gan

Galeries d'art - Artexport, P.O. Box 39454  
Ramat-Aviv, Tel-Aviv

*Japon*

Fournitures de bateaux - Olympia Company  
Kanda P.O. Box 110, Chiyoda-ku, Tokyo

Outils pneumatiques ou manuels - Tosei Trading Company, 2-8-5 Taiheiji Higashi - Osaka, Osaka

Ustensiles de cuisine - Oyanagi Mfg. Co. Ltd  
1-17-201 Fujimidai Danchi  
Kunitachi City, Tokyo

Couteaux de cuisine - San-Ai Trading Co. Ltd  
25, Nishino-Cho, Daihoji-Machi,  
Minami-ku, Osaka

Quincaillerie - Kirokawa, Associates & Co.  
42/5 2-Chome Shinohara  
Kita Machi, Nada-ku, Kobe

Pièces d'automobile - Matsunaga International Ltd., Hirasawa Bldg., 34, Kotohiracho, Shiba Minato-ku, Tokyo

Appareils électroniques - Rocky International  
Fuji Bldg., no 4-5 4-Chome Ebisu,  
Shibuya-ku, Tokyo

Système de classement - Shu Co. Ltd.  
Takano Daiichi Bldg, 19-15 Jingumae  
6-Chome, Shibuya-ku, Tokyo

**COMMERCE MONTREAL est l'organe officiel de la Chambre de commerce du district de Montréal**

**Le bureau de direction 1975-1976:** Jean Tétreault, président — Charles de Jocas — Edgar Charbonneau — J.V. Raymond Cyr — Claude Gareau — Yves Guérard — Maurice Macé — Guy J. Desmarais — Jean-Paul Zigby.

**Le conseil d'administration:** Camille Archambault — David Belhumeur — Guy Bernier — Jacques Deschênes — Jacques Douville — Michel Lavoie — Gérard Lebeau — Guy Marinier — Claude Michaud — J. Michel Paris — Dan V. Pleshoyano — Vincent Rémillard — François Richard — Jean Richer — Laurette Robillard — J.-G. St-Jacques — Maurice Sauvé.

(suite de la page 1)

## Relations avec le Board of Trade

of Trade de deux façons: d'une part, il est devenu de plus en plus souhaitable, pour le développement économique de Montréal, de "créer de nouveaux liens entre les deux communautés, afin que le milieu des affaires dans son ensemble soit mieux équipé pour exercer son leadership dans la vie de la métropole"; d'autre part, le Board of Trade lui-même est devenu graduellement un organisme bilingue. "La distinction la plus évidente entre la Chambre et le Board avait été traditionnellement que chaque association travaillait et se présentait exclusivement dans sa langue. En devenant officiellement bilingue, le Board of Trade changeait du tout au tout l'un des éléments essentiels qui avaient déterminé les rapports entre les deux associations".

Au cours du dernier exercice, des représentants du Board of Trade et de la Chambre se sont rencontrés à plusieurs reprises pour évaluer les divers aspects des relations futures des deux associations. Et le Conseil d'administration s'est dit "d'accord en principe avec l'idée de fusion, à condition toutefois que la fusion se réalise de telle façon que le français soit la principale langue de travail de la nouvelle association, que son Conseil d'administration soit représentatif de tout le milieu montréalais et que les deux communautés d'affaires acceptent d'y oeuvrer ensemble".

Et M. de Jocas a conclu: "Telle est l'état de la question à ce jour. (...) Mais toutes ces démarches ne seront encore que des préliminaires. Ce sont les membres de la Chambre, d'une part, et les membres du Board of Trade, d'autre part, qui devront finalement prendre une décision".

On peut obtenir le texte intégral du discours de M. de Jocas en s'adressant à Mlle Lyse Richard (866-2861).



(suite de la page 1)

## Début du 89e exercice

d'activités: formation, développement industriel, promotion de Montréal, visites industrielles, déjeuners-causerie, réception du nouvel an et tout le reste, jusqu'à notre congrès en juin prochain.

"Il est clair, ajoutait M. Tétreault, que le Conseil doit compléter l'étude du dossier des relations entre la Chambre et le Board of Trade. Peut-être les discussions avec le Board of Trade conduiront-elles à un projet que le Conseil jugera opportun de vous soumettre. Dans un tel cas, nous ajouterons au programme une assemblée générale spéciale... Mais ce à quoi nous devons nous engager maintenant et concrètement, c'est de poursuivre notre route".

M. Charles de Jocas, président 1974-75 et président du Conseil pour le prochain exercice, a profité de l'Assemblée pour remercier son prédécesseur, M. Roger Carbonneau, qui quitte le Conseil après y avoir servi pendant six ans, notamment comme président de la Chambre en 1973-74 et président du Conseil en 1974-75. En témoignage de reconnaissance, M. de Jocas a remis à M. Carbonneau, au nom des membres, des boutons en or reproduisant le symbole de la Chambre (voir photo ci-dessus).



**l'omnicommunication®**  
ça se communique

**allard / lesiège inc.**  
publicité marketing, relations publiques

**dufresne farley et associés**  
ingénieurs-conseils

gilles dufresne ing. b.sc.a.                      fred e. farley ing. b.sc.a.

Chauffage — Plomberie — Climatisation Réfrigération —  
Electricité — Expertises — Études énergétiques

9670 rue péloquin — H2C 2J4 — tél.: 384-0440

# les activités du service d'animation

## SESSION D'INFORMATION

### le projet hydro-électrique de la baie James

lundi, 27 octobre

A la salle de bal de l'hôtel Mont-Royal, de 9h à 17h - Avec la participation de la Société d'énergie de la baie James et de l'Hydro-Québec - Conférencier au déjeuner: M. Robert A. Boyd, président de la SEBJ

Formule d'inscription à la page 7 - Renseignements: Mme Micheline Comeau, 866-2861

## VISITES INDUSTRIELLES

Troisième visite

### la compagnie E.B. Eddy de Hull

jeudi, 23 octobre

Départ par...  
Rock...  
grève à la Cie E.B. Eddy  
VISITE REPORTÉE À PLUS TARD  
... - Visite de  
... hygiéniques - Trans-  
port et repas: \$30

Formule d'inscription à la page 7 - Renseignements: Mme Micheline Comeau, 866-2861

Quatrième visite

### le parc industriel de Bécancour

jeudi, 6 novembre

avec la collaboration du Montreal Board of Trade et du Canadien National

Départ de la Gare centrale ou de St-Lambert sur un train spécial à 8h15 (retour à 18h15) - Repas, documentation transport: \$20

## DIVERTISSEMENT

### la soirée de la Chambre à Blue Bonnets

jeudi, 16 octobre

L'entrée au Club House, l'apéritif, le dîner et le vin: \$15  
Rendez-vous à 18h

Formule d'inscription à la page 7 - Renseignements: Mme Micheline Comeau, 866-2861

## STAGES DE FORMATION

Il est encore temps de vous inscrire aux stages du début d'octobre. Téléphonez à Mlle Carole Brunet, 866-2861:

- la gestion des approvisionnements, animé par Lucien Rhéaume, de 19h à 22h, les mercredis du 1er octobre au 3 décembre
- la gestion des documents, animé par Denis Deslongchamps, de 19h à 21h30, les jeudis du 2 octobre au 18 décembre

### UNE IDÉE À FAIRE CIRCULER

Chaque dollar investi dans votre Chambre est utilisé pour améliorer le milieu dans lequel se développe votre entreprise.

Plus tard cet automne, trois stages intensifs:

- la gestion du temps, animé par Robert Désormeaux et Jean-Pierre Chartrand, présenté en deux journées intensives, les 13 et 14 novembre
- leadership et communication, animé par Claude Parant, présenté en trois journées intensives, les 23, 24 et 25 octobre
- sélection du personnel, animé par Claude Parant, présenté en deux journées intensives, les 5 et 6 décembre

Renseignements et inscriptions: Mlle Carole Brunet, 866-2861.

## Ne pas confondre lieu de travail et tribune publique

Dans un communiqué remis à la presse, le 16 septembre, la Chambre, par la voie de son président, déplorait qu'on fasse circuler et signer, en milieu de travail, des pétitions portant sur des sujets aussi controversés et explosifs que la langue d'enseignement.

Le président, M. Jean Tétreault, soutenait que, s'il est légitime de faire signer des pétitions sur des sujets d'intérêt public, cette activité ne devrait s'exercer qu'en dehors du milieu de travail, entre citoyens égaux. "Dans une entreprise, à cause de la hiérarchie nécessaire à l'organisation du travail, des hommes sont en position d'exercer une pression indue vis-à-vis de leurs subalternes auxquels ils présenteraient une pétition sans rapport avec les exigences du travail".

A ceux qui verraient dans cette mise en garde de la Chambre une atteinte à la liberté d'expression, M. Tétreault répond qu'il devrait en être de la sollicitation en faveur des pétitions pendant les heures de travail, quel qu'en soit le contenu, comme

de la sollicitation en faveur de l'adhésion à un syndicat, sollicitation qui est interdite par le Code du Travail.

Enfin, M. Tétreault considère que la responsabilité première de l'entreprise à l'endroit de la Loi 22 est la francisation et la francophonisation du milieu de travail. Il redoute que l'entreprise ait du mal à mener cette tâche délicate à bonne fin, si elle doit déjà supporter les tensions d'une guerre de pétitions et de contre-pétitions à propos de la langue d'enseignement.

"C'est en leur qualité de citoyens et de parents que les employés d'une entreprise doivent se préoccuper de questions comme celle de l'enseignement, et c'est en dehors du milieu de travail, là où ils sont égaux entre eux, qu'ils doivent en débattre".

Mercredi, 8 octobre, au Ritz

### M. FRED H. ERNST DEVANT LA CHAMBRE BELGO-LUXEMBOURGEOISE

Le vice-président de la Société de développement de la baie James, M. Fred H. Ernst, décrira "Les projets de la baie James" devant les membres de la Chambre de commerce belgo-luxembourgeoise du Canada, mercredi le 8 octobre, à midi, au salon Ovale du Ritz-Carlton. La Chambre belgo-luxembourgeoise est heureuse d'inviter les membres de la Chambre de commerce de Montréal à se joindre à elle à cette occasion.

Le prix du couvert: \$10 (incluant le vin). Renseignements: M. Paul VanEmmerik, secrétaire de la Chambre belgo-luxembourgeoise (866-0211).



## St-Arnaud Bergevin Limitée

**COURTIERS EN DOUANES ET TRANSITAIRES INTERNATIONAUX**

- FRET AÉRIEN
- ENTREPOSAGE
- SERVICE DE CONTAINERS
- CONSEILLERS EN DOUANES

410, RUE ST-NICOLAS,  
MONTRÉAL, QUÉ. H2Y 2P5,  
TÉLÉPHONE (514) 285-1500  
CÂBLE: BLACKSTAR MONTRÉAL  
TÉLEX 05-25176

*Correspondants  
autour du monde*

MONTRÉAL  
SUCCURSALES QUÉBEC  
TORONTO



Courtiers en douanes  
et transitaires  
officiels des  
Jeux Olympiques  
de 1976

### Tout en électronique

RADIO - TELEVISION

HAUTE-FIDELITE - MAGNETOPHONES  
AMPLIFICATEURS - HAUT-PARLEURS  
MAGNETOSCOPES - TOURNE-DISQUES

## payette radio

878-4771 • 730 St. Jacques, Montreal H3C 1G2

## Le tournoi de golf de la Chambre

A notre tournoi de golf annuel, qui a eu lieu au club de Lachute, le 21 août dernier, 206 joueurs se sont disputés les six trophées mis en jeu. C'est M. J.B. Champagne, (Canron Ltée), qui s'est mérité le trophée du président (classe A), et chez les dames, c'est Mme Betty Bériault qui a remporté le trophée de la Banque Provinciale.

Dans la classe B, le trophée "Zotique Lespérance" a été remporté par M. T.J. Walsh (Parc industriel de Brossard); dans la classe C, M. Claude Vidal (Grafco) a remporté le trophée "Henri Ouimet"; dans la classe D, M. F.K. McConomy (Canadian Johns Manville) a remporté le trophée "Romain Bédard". Enfin, c'est le président de la Chambre, M. Jean Tétreault, qui s'est mérité le trophée "Melchers" pour la balle la plus près du neuvième trou.

Au banquet qui a clôturé la journée, nous comptons 252 convives. 206 joueurs et 252 convives: c'est un record. Félicitation au comité "Sports et divertissements" et à son président, M. Etienne B. Cardinal.

Ajoutons que 125 membres de la Chambre avaient donné, au comité, des cadeaux pour les joueurs, ce qui a contribué à rendre la journée encore plus agréable. Nous publierons dans le prochain numéro de Commerce Montréal les noms de nos commanditaires.



Photo du haut: M. Charles de Jocas remet le trophée du président à M. J.B. Champagne, de la compagnie Canron Ltée, champion Classe A.  
Photo du bas: M. Gaston Bertrand remet le trophée de la Banque Provinciale à Mme Betty Bériault, championne chez les dames.

*Clarkson, Gordon & Cie*

*Comptables Agréés*

630 ouest, boul. Dorchester, Montréal, Canada H3B 1T9

P. M. Adamson  
J. C. Bonnycastle  
L. J. Carrière  
R. Germain  
G. Limoges  
R. J. Messier  
J. J. Peacock

R. V. Barnett  
M. Camirand  
G. Chamberland  
J. B. Gick  
D. G. R. Lindsay  
J. D. Morrison  
R. Pearl

C. W. Bissegger  
H. M. Caron  
J. P. Delisle  
A. W. Gilmour  
M. A. Mackenzie  
R. K. Palmer  
W. J. Smith

Associés - résidents

Téléphone (514) 875-6060

### TAUX AVANTAGEUX

*Prêts personnels et hypothécaires*

Caisse populaire St-Jean-Berchmans

2050, boulevard Rosemont

Stationnement facile - 274-5505

Jean Bérard, secrétaire-gérant

**374-1480**

ÊTRE EN FORME,  
C'EST LE DÉBUT  
D'UN TEMPS NOUVEAU

**Il faudrait bien que j'appelle EPIC**





la chambre de commerce  
du district de montréal  
1080 côte du Beaver Hall  
Montréal, Canada H2Z 1T1 (514) 866-2861

### La soirée de la Chambre à Blue Bonnets, 16 octobre

Veillez me faire parvenir \_\_\_ billet(s) pour la soirée de la Chambre à Blue Bonnets, au coût de \$15. par billet

Nom \_\_\_\_\_ Fonction \_\_\_\_\_

Entreprise \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ Tél \_\_\_\_\_

( ) *facture* - ( ) *ci-inclus un chèque à l'ordre de la Chambre de commerce de Montréal*

### La compagnie E.B. Eddy de Hull, 23 octobre

Veillez m'inscrire à la visite de la compagnie E.B. Eddy

Nom \_\_\_\_\_

Entreprise \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ Tél \_\_\_\_\_

( ) *Facture* - ( ) *ci-inclus un chèque au montant de \$\_\_\_ (\$30 par personne) à l'ordre de la Chambre de commerce de Montréal*

**reporté à une date ultérieure**

### Session d'information: le projet de la baie James - 27 octobre

Veillez m'inscrire à la session d'information sur le projet de la baie James.  
*Les membres et leurs employés: \$25. - Les autres: \$35*

Nom \_\_\_\_\_ Fonction \_\_\_\_\_

Entreprise \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ Tél \_\_\_\_\_

( ) *ci-inclus un chèque au montant de \$\_\_\_ à l'ordre de la Chambre de commerce de Montréal*

### Le Parc industriel de Bécancour, 6 novembre

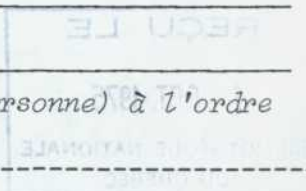
Veillez m'inscrire à la visite du Parc industriel de Bécancour

Nom \_\_\_\_\_ Fonction \_\_\_\_\_

Entreprise \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ Tél \_\_\_\_\_

( ) *Facture* - ( ) *ci-inclus un chèque au montant de \$\_\_\_ (\$20 par personne) à l'ordre de la Chambre de commerce de Montréal*





DEP PERIODIQUES BIBLIO NAT901  
1700 RUE ST-DENIS  
MONTREAL PQ H2X 3K6



COMMERCE MONTREAL  
La Maison du Commerce  
1080, côte du Beaver Hall  
Montréal H2Z 1T1  
Tél. 866-2861

## Les déjeuners-causerie hebdomadaires

La nouvelle saison des déjeuners-causerie débutera le lundi 27 octobre prochain. La Chambre recevra à cette occasion monsieur Robert A. Boyd, président de la Société d'énergie de la baie James, dans le cadre d'une journée d'information sur le projet hydro-électrique de la baie James

Les déjeuners auront lieu comme par le passé à l'hôtel Mont-Royal, de 12h30 à 14h. Le prix du couvert: \$7. Le livret d'abonnement: 10 déjeuners pour \$60.

### Un rendez-vous régulier, à l'hôtel Mont-Royal, 12h30

Le 27 octobre  
M. Robert A. Boyd  
Président de la S.E.B.J.

Le 4 novembre  
M. Paul Lacoste  
Recteur de l'Université  
de Montréal

Le 11 novembre  
M. Jérôme Choquette  
Ministre de l'Éducation

Le 18 novembre  
Mme Solange Chaput-Rolland  
Directrice des affaires  
publiques de CKAC

Le 25 novembre  
M. Maurice Forget  
Président de la Régie de  
la Langue Française

Le 2 décembre  
M. Alfred Rouleau, président  
Fédération de Québec des  
caisses populaires Desjardins

### Prix spéciaux pour les abonnés, gracieuseté de CP Air

Pour chaque 200 livrets vendus, un billet d'avion pour l'une des destinations suivantes: Espagne, Mexique, Hollande ou Vancouver, sera tiré au sort, parmi les abonnés aux déjeuners.



**DEJEUNERS-CAUSERIE** Le prix d'un déjeuner: \$7. Un livret d'abonnement bon pour dix déjeuners: \$60.

Veuillez me faire parvenir \_\_\_ livret(s) d'abonnement aux déjeuners-causerie

Nom \_\_\_\_\_ Fonction \_\_\_\_\_

Entreprise \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ Tél \_\_\_\_\_

( ) ~~par chèque~~ - ( ) chèque ci-inclus à l'ordre de la Chambre de commerce de Montréal

Retournez à 1080, côte du Beaver Hall, Montréal H2Z 1T1, Qué.

COMMERCE MONTREAL, VOL. XXXII, no 3, 29 septembre 1975